

Trường Cao Đẳng Cộng Đồng Portland
Điều Lệ về Quyền Hạn của Sinh Viên
 ~ ĐƯỢC CHẤP NHẬN VÀ THỰC HIỆN THÁNG BẢY 2013 ~

1. HƯỚNG DẪN

- a. Tài liệu này thay thế tất cả những quyền hạn và trách nhiệm của sinh viên (được chấp thuận ngày 26 tháng 11, 2012; được chấp nhận và thực hiện ngày 1 tháng 7, 2013). Tài liệu này sẽ được áp dụng cho tất cả sinh viên tại trường Cao Đẳng Cộng Đồng Portland ("PCC") Bản Danh Mục, trang mạng của PCC tại www.pcc.edu, và các bản đã được ấn loát.
- b. Tài liệu này không phải là một khế ước giữa sinh viên và PCC, và PCC dành quyền thay đổi hoặc tái duyệt tài liệu này vào bất cứ lúc nào. Tài liệu này được biên soạn phù hợp với điều lệ và nguyên tắc khác của PCC.
- c. Từ ngữ "sinh viên" bao gồm tất cả những người lấy lớp học tại trường cao đẳng, kể cả toàn thời gian và bán thời gian, có tín chỉ hoặc không có tín chỉ hay ghi danh vào chương trình đặc biệt được trường cao đẳng chấp thuận. Những người ghi danh không chính thức vào những học kỳ đặc biệt, nhưng vẫn tiếp tục có liên hệ với trường cao đẳng, có thể được coi là là "sinh viên."
- d. Nhập học và tham gia PCC đem lại sự nhận định sinh viên sẽ tự giữ hạnh kiểm với tư cách thành viên của trường cộng đồng PCC. Do đó, khi sinh viên như được định nghĩa trên đây có nghĩa vụ tuân theo điều lệ này.

2. QUYỀN HẠN CỦA SINH VIÊN

- a. Quyền được Bảo Vệ do Lượng Giá Học Vấn không đúng
 - i. Sự thực hiện học vấn của sinh viên sẽ được lượng giá trên căn bản học vấn (có thể bao gồm sự hiện diện tại lớp học), và khả năng áp dụng kỹ năng, và không dựa vào ý kiến của sinh viên hoặc hạnh kiểm trong những vấn đề không liên quan đến tiêu chuẩn học vấn. Giáo trình lớp học sẽ có nội dung và ăn khớp với tiêu chuẩn lượng giá và tiêu chuẩn cho điểm số đối với thành tích của sinh viên được đo lường dành cho lớp đặc biệt đó.
 - ii. Mỗi sinh viên chịu trách nhiệm đáp ứng những tiêu chuẩn của thành tích học vấn được thiết lập cho mỗi lớp mà sinh viên đã ghi danh theo học.
 - iii. Một sinh viên có thể tranh biện về lượng giá học vấn của mình theo Phương Thức Kháng Cáo Điểm Số, nếu sinh viên đó tin tưởng rằng những tiêu chuẩn lượng giá và tiêu chuẩn cho điểm đối với giáo trình của lớp học không được giáo sư tuân theo hoặc được áp đặt tùy tiện và độc đoán. Bất cứ sinh viên nào tin tưởng rằng mình đã được điểm số không công bình nên tham khảo Phương Thức Khiếu Nại Điểm Số của PCC tại: <http://www.pcc.edu/about/policy/student-rights/>
 - iv. Các sinh viên có quyền sử dụng ngoại lệ hợp lý đối với những dữ liệu hoặc những quan điểm được nêu lên trong mọi lớp học tập và dành quyền phán xét về những vấn đề của ý kiến, trong khi vẫn phải chịu trách nhiệm học tập nội dung tại bất cứ lớp học nào mà họ đã ghi danh theo học.

 Để khiếu nại về hướng dẫn, khác hơn kháng cáo điểm số, xem đường link Phương Thức Khiếu Nại tại: <http://www.pcc.edu/about/policy/student-rights/>
- b. Quyền Không Bị Quấy Nhiễu hoặc Kỳ Thi
 - i. PCC không tha thứ sự kỳ thị bất hợp pháp được căn cứ trên chủng tộc, màu da, tôn giáo, sử

dụng ngôn ngữ mẹ đẻ, quốc gia gốc, giới tính, tình trạng gia đình, tỷ lệ chiều cao/trọng lượng, khuyết tật, tình trạng cựu quân nhân, tuổi tác, hoặc xu hướng tình dục trong mọi lãnh vực, sinh hoạt, hoặc các hoạt động của PCC. PCC tuân theo luật pháp của liên bang, tiểu bang và luật về dân quyền địa phương và những nguyên tắc cấm kỳ thị. Cơ hội bình đẳng về việc làm, nhập học, và tham gia các quyền lợi và dịch vụ của PCC phải được nói rộng đến tất cả mọi người, và PCC sẽ phải đẩy mạnh cơ hội bình đẳng và đối xử qua đơn xin của điều lệ này và những nỗ lực khác được thiết kế dành cho mục đích đó.

- ii. Bất cứ người nào tin tưởng rằng mình đã bị kỳ thị hoặc quấy nhiễu bởi nhân viên, đại diện, hoặc sinh viên của PCC được khuyến khích nộp đơn khiếu nại qua Văn Phòng Chống Kỳ Thị và Bình Đẳng (Trung Tâm Dưới Phố, Phòng 300, 971-722-5840 hoặc 971-722-5841) hay trên trực tuyến tại:
<http://www.pcc.edu/about/affirmative-action/documents/complaint-form.pdf>.

Những tin tức thêm về điều lệ quấy nhiễu và kỳ thị của trường PCC có thể được tìm thấy tại:
<http://www.pcc.edu/about/affirmative-action/>

- iii. Bất cứ người nào tin tưởng rằng mình đã bị kỳ thị căn cứ trên khuyết tật theo Đoạn 504 của Đạo Luật Tái Phục Hồi năm 1973 hoặc Đạo Luật Người Mỹ có Khuyết Tật ("ADA"), kể cả người này đã được cung cấp những phương tiện hợp lý hoặc sửa đổi cho phù hợp mà người này có quyền hưởng, có thể thảo luận những quan tâm này với nhân viên tư vấn về dịch vụ, điều hợp viên, hoặc chuyên viên về khuyết tật, hay nộp một đơn khiếu nại theo Điều Lệ Không Kỳ Thị và Không Quấy Nhiễu tại: <http://www.pcc.edu/about/affirmative-action/Nonharassment.html>

Những tin tức bổ túc về giải quyết khiếu nại của sinh viên bị khuyết tật liên quan đến tiện nghi hoặc đối xử kỳ thị có thể được tìm thấy tại:
<http://www.pcc.edu/resources/disability/policies/resolving.html>

c. Quyền Tiếp Cận, và được Bảo Vệ Phổ Biến Hồ Sơ của Sinh Viên Không Đúng Cách

- i. PCC tuân theo tất cả các luật pháp của tiểu bang và liên bang, điều lệ, và nguyên tắc áp dụng cho hồ sơ của sinh viên. Tất cả tin tức nằm trong hồ sơ của PCC có thể xác định được cá nhân cho bất cứ sinh viên nào sẽ được bảo mật và không phổ biến, ngoại trừ khi có giấy thỏa thuận trước của sinh viên liên quan hoặc do ngoại lệ khác về phổ biến hồ sơ của sinh viên mà không cần thỏa thuận. Tin tức về sinh viên có thể được trao đổi giữa các khoa của PCC và nhân viên khi PCC đã xác định trường cao đẳng có chú ý hợp lệ đến những tin tức học vấn-

Những tin tức bổ túc về Điều Lệ Quyền Riêng Tư của PCC có thể được tìm thấy tại:
<http://www.pcc.edu/about/policy/privacy.html>

Quan tâm hoặc khiếu nại được chuyển đến Hồ Sơ Sinh Viên (971-722-7100; records@pcc.edu).

- ii. Tư vấn PCC bị những tiêu chuẩn thuộc nghề nghiệp của họ cấm không được phổ biến bất cứ tin tức nào do sinh viên trao đổi trong phiên tư vấn, ngoại trừ sinh viên phổ biến tin tức hoặc những hoàn cảnh riêng biệt khác được áp dụng. Những hoàn cảnh đặc biệt này bao gồm gây tổn thương cho bản thân hoặc người khác, hành hạ vị thành niên, cao niên hoặc những thành niên dễ bị tổn thương khác, cấp cứu y tế/sức khỏe, hoặc hoàn cảnh khác do luật pháp Oregon quy định. Những nhân viên tư vấn sẽ tuân theo những điều lệ về đạo đức và pháp lý liên quan đến phiên tư vấn được bảo mật.

Thêm những tin tức về dịch vụ tư vấn được bảo mật có thể được tìm thấy tại:
<http://www.pcc.edu/resources/counseling/>

d. Quyền liên quan Tham Gia những Sinh Hoạt thiết lập Học Trình

- i. Các sinh viên có thể được yêu cầu tham gia hình thành và duyệt xét chính sách và điều lệ, và phát biểu quan điểm của mình công khai cũng như riêng tư, về những chính sách và điều lệ này, cũng như những vấn đề về sự chú tâm tổng quát đến cơ thể của sinh viên.
- ii. Các sinh viên có quyền lập hội quán sinh viên và các tổ chức theo các điều khoản của Hiệp Hội Sinh Viên Trường Cao Đẳng Cộng Đồng Portland ("ASPCC") theo hiến pháp và điều lệ của trường học, và quyền được tiến hành các sinh hoạt gây quỹ cho những hội quán này. Tất cả các sinh hoạt gây quỹ dành cho Hiệp Hội Sinh Viên Trường Cao Đẳng Cộng Đồng Portland (ASPCC) và hội quán sinh viên phải được Điều Hợp Viên hoặc người được chỉ định của Ban Lãnh Đạo Sinh Viên Cơ Sở Trường Học chấp thuận.
- iii. Các sinh viên và các hội quán và tổ chức sinh viên được công nhận có quyền tiếp cận các cơ sở của PCC, lệ thuộc vào lịch trình thường lệ, những điều lệ và nguyên tắc điều hành sử dụng mỗi cơ sở. Các hội quán và các tổ chức sinh viên được công nhận được tiếp cận các cơ sở miễn phí, ngoại trừ những dịch vụ phụ thêm được yêu cầu (bảo vệ, An Toàn Công Cộng, sắp đặt bàn ghế vv.). Phương thức của PCC về giữ chỗ trong các toà nhà để hội họp, thuyết trình, hoặc biểu tình phải được tuân theo.
- iv. Góp phần trong tiến trình giáo dục, các hội quán và tổ chức sinh viên được công nhận có thể được mời bất cứ người nào đến cơ sở trường học, phát biểu ý kiến, có thể đóng góp đời sống trí tuệ hoặc văn hóa của PCC. Các cá nhân sinh viên muốn mời thuyết trình viên đến cơ sở trường học phải tìm người bảo trợ của các hội quán hoặc tổ chức sinh viên được công nhận. Thuyết trình viên được tự do phát biểu về đề tài mà họ lựa chọn, trong suốt thời gian họ không đe dọa đến an toàn của bất cứ thành viên nào của cộng đồng PCC, đe dọa đến vật chất các cơ sở của PCC, hoặc cản trở thực chất hay làm gián đoạn các hoạt động bình thường và quan trọng của PCC.

Để xin giữ phòng, liên lạc:

Cascade - carooms@pcc.edu

Rock Creek – rcrooms@pcc.edu

Sylvania – syrooms@pcc.edu

Southeast Center (Trung Tâm Đông Nam) – serooms@pcc.edu

- v. Các sinh viên có quyền điều hành những cuộc biểu tình trong trật tự (bao gồm làm hàng rào cản, phân phối truyền đơn và tập hợp phản kháng trong ôn hòa) ngoại trừ những người tham gia biểu tình đó đe dọa đến an toàn của bất cứ thành viên nào của cộng đồng PCC, đe dọa đến vật chất các cơ sở của PCC, hoặc cản trở thực chất hay làm gián đoạn các hoạt động bình thường và quan trọng của PCC, trong trường hợp đó PCC dành quyền đóng cửa các cơ sở của trường, giải tỏa đất đai, và huỷ bỏ biểu tình. PCC đề nghị những người có ý định tổ chức biểu tình ngoài các tòa nhà của PCC tham khảo với Khoa Trưởng Phát Triển Sinh Viên hoặc vị được chỉ định để xác định địa điểm tạo thuận tiện nhu cầu hợp lý cho cả hai PCC và những người tham gia những buổi sinh hoạt diễn thuyết hoặc phản kháng (thí dụ, khoảng trống rộng rãi, với lối đi an toàn ra vào, và ít có khả năng gây gián đoạn môi trường học vấn).

Cá nhân và nhóm muốn tổ chức biểu tình trong một tòa nhà của trường Cao Đẳng phải tuân theo những điều lệ về cơ sở trường học và phương thức xin sử dụng địa điểm. Thông báo và chấp thuận trước được quy định cho những cuộc biểu tình trong nhà để cho phép trường Cao Đẳng sắp xếp tiếp liệu hợp lý và thích hợp cho cuộc biểu tình.

Để xin giữ phòng hoặc địa điểm trong các tòa nhà của PCC, liên lạc:

Cascade - carooms@pcc.edu

Rock Creek – rcrooms@pcc.edu

Sylvania – syrooms@pcc.edu

Southeast Center (Trung Tâm Đông Nam) – serooms@pcc.edu

- vi. Sinh viên có quyền phân phát các ấn bản miễn phí không vi phạm luật pháp của liên bang hoặc tiểu bang, và/hoặc điều lệ và phương thức của PCC, như sách, báo tuần, báo ngày, truyền đơn, tờ rơi, và những tài liệu tương tự. Phân phối những tài liệu này trong lớp học, hành lang, thư viện, văn phòng, hoặc các cơ sở khác của PCC sử dụng chính yếu cho học vấn và trong mục đích hướng dẫn không được gây trở ngại việc làm hoặc học tập của những người trong các cơ sở của PCC.
- vii. Bất cứ người nào muốn niêm yết hoặc phân phối ấn bản phải tuân theo điều lệ và phương thức của cơ sở trường học. Tất cả truyền đơn, tờ rơi, báo ngày, bích chương, và các tài liệu tương tự phải ghi tên và địa chỉ của tổ chức và/hoặc cá nhân phân phối tài liệu.

Tin tức về nộp những tài liệu để niêm yết có thể được tìm thấy qua Hiệp Hội Sinh Viên PCC tại: <http://www.pcc.edu/resources/asppc/>

- viii. Quan tâm hoặc khiếu nại liên quan đến các mục trong Đoạn 2.d được chuyển đến Khoa Trưởng Phát Triển Sinh Viên cơ sở trường học hoặc chương trình. Khiếu nại liên quan đến quyền hạn ấn định trước trong Đoạn 4 phải được nộp càng sớm càng tốt để PCC có thể điều tra và cố gắng giải quyết vấn đề.

TIN TỨC LIÊN LẠC CƠ SỞ TRƯỜNG HỌC:

Cascade: SSB 209

#971-722-5292

Email: dos.ca@pcc.edu

Rock Creek: Cao Ốc 9, Phòng 115

#971-722-7215

Email: dos.rc@pcc.edu

Sylvania: CC 247

#971-722-4529

Email: dos.sy@pcc.edu

Southeast Center / ELC: MTH 149

#971-722-6152

Email: dos.se@pcc.edu

Học Hàm Thụ: Sinh viên có thể liên lạc với một trong những văn phòng cơ sở của trường trên đây